

反思中瑞关系

——或曰有关中西方关系的“不公正的看法”

[瑞典]叶世春

方杰译

我很荣幸能来到复旦大学出席本次会议并成为首位发言者。我今天演讲的题目是“反思中瑞关系”。以这个话题在复旦发表演讲,对我来说,再合适不过了。这是因为,我曾作为中瑞交流项目的一名交换生,在 20 世纪 70 年代中期来到这里学习过。那个时候,在文化大革命最动荡的岁月里中断数年的中瑞项目才刚刚重新启动。可是,我在这里度过的 1975 到 1976 年,文化大革命还在继续,形势仍十分紧张,政治气氛很浓。我名义上是学习现代中国文学,其实当时并没有多少可以学习的文学。我转而发现,在这种情况下,倒是能够通过其他途径更多了解中国的社会和文化。我也确实学到了很多。可以这么说,文化大革命为我开启了许多扇门;没有文化大革命,这些门无论如何是不会向我敞开的。由此,我开始重新思考许多问题,这些问题对于作为一名瑞典人和西方人的我与这个国家的关系至关重要。

那么首先,我想说的是,我将中瑞关系看做中西方总体关系的一部分。瑞典作为一个西方国家,它与中国的关系自然是中西方总体关系中的组成部分,具有中西方关系的普遍特征。因此,我将从中西方总体关系的角度开始。至于是否还存在一种特殊的中瑞关系,抑或特殊中瑞关系的可能性,我将在发言结尾再回来谈这个话题。

当然,讨论西方与中国或者其他非西方文化和国家之间关系的文献可谓浩如烟海。实际上,有这么一本书对我早年决定学习中文具有十分重要的影响。